


# Boletín de espectáculos

**Boletines realizados en colaboración con el Instituto Almagro de Teatro Clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha y el Festival Olmedo Clásico**

## *CAUTIVAS POR CERVANTES*

Dirección y adaptación:

**Emilio Manzano**

Espacio escénico: Teatro Municipal
Fechas: 10-11 de julio de 2026
Hora: 20:00 h

# LA OBRA



## Mirar el hoy con los ojos de Cervantes: otra forma de habitar su teatro

*Cautivas por Cervantes* es una pieza que nace en una de las residencias del Festival de Algro del 2025 y que se estrenará en la programación de este año. Es un proyecto de investigación escénica y dramática que toma como punto de partida tres piezas de Miguel de Cervantes: *Los baños de Argel*, *La gran sultana* y *El gallardo español*. Mediante el abordaje de fragmentos de la obra junto con nuevos textos dramáticos y poéticos de la autoría de su director, Emilio Manzano, las tres actrices del elenco le podrán cuerpo a personajes y escenas cervantinas desde una teatralidad diferente, de modo que,a través de una dramaturgia asociativa de imágenes y textos, crean un espacio donde hacer dialogar el pasado y el presente de las experiencias del cautiverio, los espacios de frontera y del encuentro con los otros.

Como se infiere de lo anterior, el espectáculo nos propone volver a piezas de nuestros Siglos de Oro y de la pluma de uno de sus más –sino el más– importantes referentes para la creación de una dramaturgia nueva. Tanto las actrices como el director y dramaturgo comentan en diferentes registros audiovisuales cómo los textos cervantinos se vuelven disparadores que dialogan con la actualidad y el escenario para proponernos un espectáculo di-

# LA OBRA



ferente. La investigación filológica se pone al servicio de la búsqueda escénica. Por ello, como señalaban las intérpretes durante su residencia, el proceso de creación de *Cautivas por Cervantes* supuso además de una colaboración grupal el tomar los espacios, las ideas y los personajes de las obras para componer una situación escénica nueva y conceptual.

De tal manera que la obra se sustenta en la investigación filológica pero también escénica, cocomo dan cuenta los trabajos previos de Manzano. Por un lado, se parte de la indagación sobre la obra de Cervantes, que escribe sobre el cautiverio marcado por su propia experiencia.

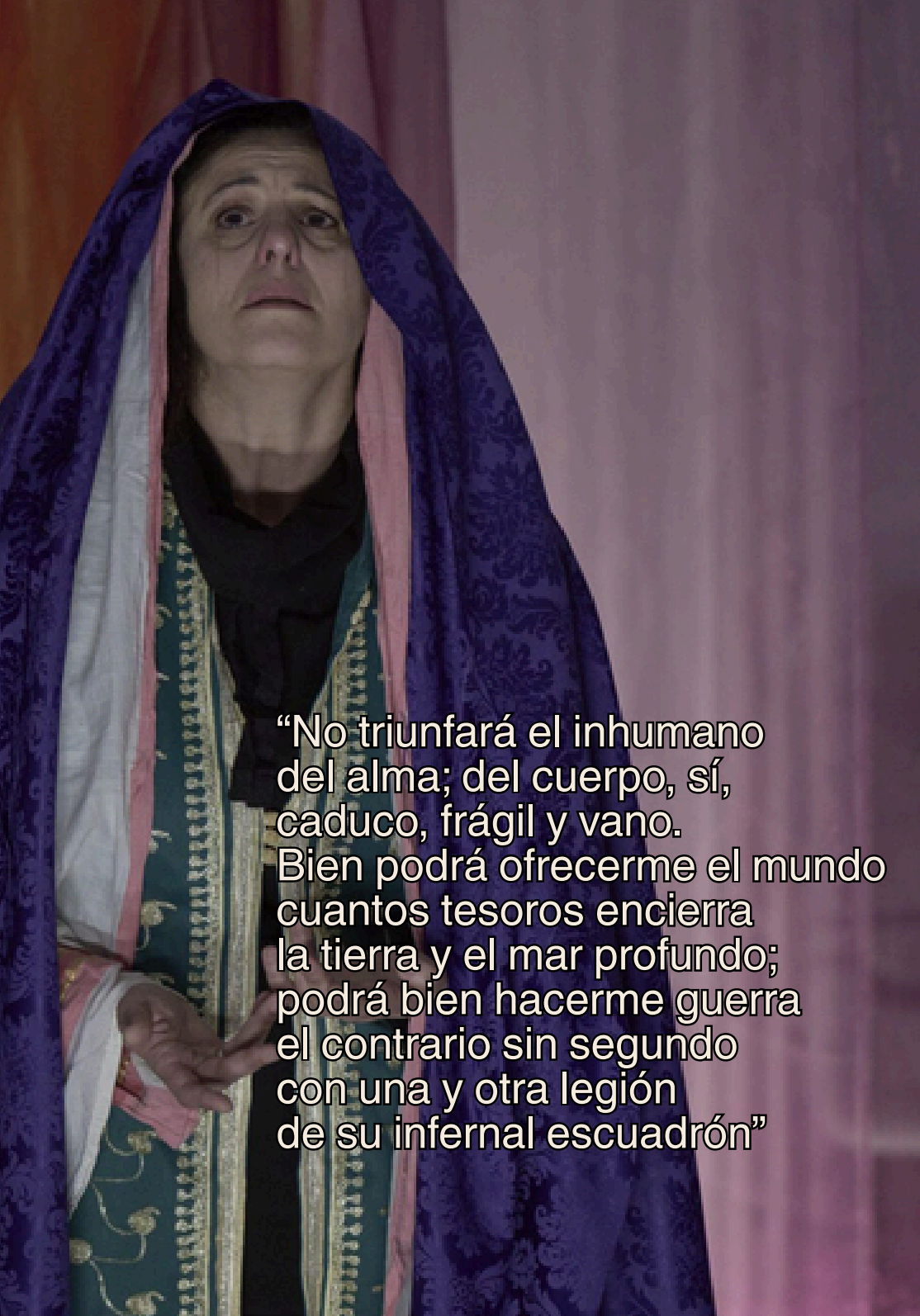
Por otro, la dramaturgia establece una comunicación activa con los lenguajes escénicos. El grupo ha comentado cómo se ha partido de disparadores literarios junto con musicales, escenográficos y de iluminación para crear diferentes imágenes y escenificaciones asociativas, lo que lleva a dar vitalidad y actualidad a lo que se retoma.

De este modo, como señalan sus tres actrices, las palabras del autor del *Quijote* –y, como señala el director, su mirada tan humana– adquieren una especial vigencia en el mundo actual donde las ideas de frontera y cautiverio toman nuevas formas, pero siguen interpelándonos.

En este sentido, se vuelve necesario recordar que, en los Siglos de Oro, tras la victoria de los Reyes Católicos en Granada y habiéndose consolidado la Reconquista, la literatura morisca se establece como uno de los temas recurrentes a todos los géneros literarios. Novela, poesía y teatro hacen uso de esa tensión cultural entre la identidad cristiana y española que se consolida durante el gobierno de los Austrias y muestran en sus pasajes el mundo arábigo contra el que se sigue confrontando militarmente fuera de la península y con el cual el vínculo contante es ineludible. Estos conflictos se hacen cuerpo en los propios escritores, como es el caso de Cervates que, al volver de Nápoles, donde participó como soldado, fue secuestrado por cosarios y tomado como cautivo en Argel durante cinco años (1575-1580). Este conocido episodio de su vida marcó su literatura, como se observa en varios pasajes del *Quijote* y en las tres obras teatrales que inspiran la producción de Manzano.

Lo destacable de la perspectiva cervantina es que luego de la convivencia durante cinco años en esa otra tierra, al reconstruir el mundo morisco lo hace desde la posibilidad de espacios donde las diferencias se relativizan. En sus piezas nacen los amores entre personajes de diferentes religiones y, aunque sigue prevaleciendo la mirada cristiana, se presenta muchas veces otro que puede ser escuchado. Esa potencia que entiende la posibilidad de ver al otro más allá de los enfrentamientos y discriminaciones es la que toman hoy estos creadores para que su obra establezca diálogo con nuestra actualidad. Como señala una de las actrices en los registros de las residencias artísticas de Almagro, las diferencias que llevan a esas guerras se borran en los espacios como los baños de Argel, donde la convivencia con otro difumina aquello que nos enfrenta, donde las fronteras se convierten en espacios liminales para habitar la identidad de otra manera.

*Cautivas por Cervantes* se vuelve una creación que prueba la vigencia del Siglo de Oro, no sólo por el verso y por el valor estético de sus textos, sino también por su dimensión humana. La mirada que nos ofrece Emilio Manzano junto con sus intérpretes es la de volver a los clásicos para crear algo nuevo que nos siga hablando de lo que necesitamos ver en el mundo. Se trata de exponer las desigualdades sociales, las marginalidades, el sufrimiento, las maneras de vivir la identidad desde un lenguaje y una forma de habitar el escenario que sigan siendo poéticos y humanizantes.


“No triunfará el inhumano
del alma; del cuerpo, sí,
caduco, frágil y vano.
Bien podrá ofrecerme el mundo
cuantos tesoros encierra
la tierra y el mar profundo;
podrá bien hacerme guerra
el contrario sin segundo
con una y otra legión
de su infernal escuadrón”

# FICHA ARTÍSTICA





## *CAUTIVAS POR CERVANTES*

## Autoría y adaptación:
## Emilio Manzano

**Elenco:**

Farah Hamed
Mina El Hammani
María Moreno

**Equipo artístico y técnico:**

**Escenografía:** Emilio Manzano
**Vestuario:** Gloria Trenador
**Iluminación:** Emilio Manzano
**Vídeo:** Melena Androide
**Asesor/a de Verso:** Paula Rodríguez
**Música:** Derek Van Den Bulcke
**Ayudante de dirección:** Melena Android

# ENTREVISTA CON EMILIO MANZANO



# ENTREVISTA

**Emilio Manzano** es director de escena, dramaturgo, creador e intérprete. Licenciado en Dirección Escénica y Dramaturgia por la ESAD de Murcia y Máster en Arte Contemporáneo, Tecnología y Performance por la Universidad del País Vasco. Su trabajo se centra en la investigación de nuevos lenguajes escénicos, integrando imagen plástica, tecnología y dramaturgia visual para generar múltiples lecturas en el espectador. Entre sus creaciones más destacadas figuran *Proyecto Pueblo // Pubertad* (2019), *La culpa de todo la tiene War Disne,y?* (2018) y *La Grieta* (2023). Ha desarrollado su trayectoria artística en España y Austria, colaborando además como dramaturgo, iluminador y director para diversas compañías y proyectos escénicos contemporáneos.

**GUADALUPE SOBRÓN: Para empezar, me interesaría saber cómo nació la idea de abordar el teatro de Cervantes y, en especial, las obras referentes al cautiverio. En tanto que la obra nace en el marco de las residencias artísticas ¿en qué momento del proceso aparecieron estos textos que se toman como base?**

EMILIO MANZANO: La idea de trabajar con Cervantes surge de una investigación que llevo desarrollando desde hace tiempo sobre los márgenes, las identidades desplazadas, las fronteras culturales y concretamente sobre la huella morisca. Al acercarme a su teatro descubrí que, más allá de la imagen monumental que solemos tener de Cervantes, existía un autor profundamente atravesado por la experiencia del cautiverio, el encuentro con el otro y la complejidad de las identidades. Su propia biografía, marcada por los años de cautiverio en Argel, aparece reflejada constantemente en su escritura. Los textos de *Los baños de Argel*, *La gran sultana* y *El gallardo español* comenzaron a aparecer antes del proceso de investigación previo a las residencias artísticas. A medida que avanzaba en las lecturas, fui encontrando una serie de temas que resonaban de manera muy clara con cuestiones contemporáneas: la construcción de la identidad, las fronteras, la convivencia entre culturas, el cuerpo como territorio político o las distintas formas de cautiverio. Las residencias permitieron trasladar esas preguntas al espacio escénico y comprobar qué ocurría cuando esos materiales se encontraban con los cuerpos de las intérpretes.

**G.S.: En relación a eso, ¿cómo ha sido el proceso de composición de la obra, tanto en términos de la escritura dramática como de la exploración actoral?**

**E.M.:** El proceso de composición ha sido fundamentalmente asociativo y sobre todo desde el archivo cultural de cada una. No hemos partido de una adaptación lineal de las obras, sino de una investigación en la que los textos cervantinos dialogan con materiales contemporáneos, imágenes,

acciones físicas, referencias históricas, experiencias personales y el gran estudio que he hecho sobre Cervantes y algunos de sus textos. Durante los ensayos hemos trabajado a partir de improvisaciones, ejercicios de composisición física y exploraciones visuales y sonoras, sobre conceptos y temas seleccionados. La dramaturgia ha ido construyéndose como una red de asociaciones donde conviven fragmentos originales de Cervantes con una escritura propia surgida después de las residencias que tuvimos en Almagro.

**G.S.: Teniendo en cuenta tus producciones anteriores y el proceso creativo de *Cautivas por Cervantes*, en cuyos adelantos se observa el trabajo colaborativo y la relevancia de la dramaturgia actoral, ¿cómo entiendes el rol del director, y más aún, el de dramaturgo o adaptador?**

**E.M.:** Entiendo la dirección más como una práctica de escucha y de organización que como una imposición de significados. Mi trabajo consiste en proponer un marco de investigación, generar preguntas y acompañar al equipo en la búsqueda de respuestas escénicas. La dramaturgia tampoco la entiendo como un trabajo exclusivamente textual, sino como una construcción que surge de la relación entre los cuerpos, el espacio, la palabra, la imagen, la luz y el sonido. La presencia activa de las intérpretes en la creación ha sido fundamental para la aparición de materiales, junto con un largo trabajo de mesa, para enmarcar propuestas y de ahí poder trabajar. Creo que el espectáculo final conservará precisamente esa huella del proceso colectivo.

**G.S.: Por último, ¿cómo crees que las obras actuales dialogan con los cautiverios y las figuras segregadas en el mundo en que vivimos. ¿Cuál crees que es la vigencia de Cervantes en ese sentido?**

E.M.: Respecto a los clásicos, me interesa acercarme a ellos no como piezas de museo, sino como archivos vivos. Los textos sobreviven porque contienen preguntas que todavía no hemos terminado de responder. Lo que me interesa de Cervantes no es únicamente su valor histórico o literario, sino su capacidad para poner en crisis categorías aparentemente estables. En sus obras encontramos personajes que viven entre dos culturas, entre dos religiones, entre dos lenguas o incluso entre diferentes identidades. Son personajes que habitan espacios fronterizos y que cuestionan cualquier idea cerrada de pertenencia.

Por eso considero que Cervantes sigue siendo profundamente contemporáneo. Cuando hablamos hoy de migraciones, desplazamientos forzados, conflictos identitarios, segregación o discursos de exclusión, seguimos enfrentándonos a muchas de las cuestiones que atraviesan sus textos. Los cautiverios han cambiado de forma, pero continúan existiendo. Algunas veces son políticos, otros económicos, culturales o simbólicos. Lo que encontramos en estas obras es una reflexión compleja sobre la condición humana y sobre la posibilidad de reconocer al otro más allá de las fronteras que nos separan. Esa capacidad de mirar al otro sin simplificarlo ni convertirlo en un enemigo absoluto es, quizás, una de las mayores lecciones que Cervantes sigue ofreciéndonos a día de hoy.




# Boletín de espectáculos

**Boletines realizados en colaboración con el Instituto Almagro de Teatro Clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha y el Festival Olmedo Clásico**


## Redacción: Guadalupe Sobrón Tauber

## Coordinación y maquetación: Irene G. Escudero